

**No. 36248. Finland, Denmark,
Iceland, Norway and Sweden**

AGREEMENT BETWEEN DENMARK,
FINLAND, ICELAND, NORWAY AND
SWEDEN ON THE NORDIC
ENVIRONMENTAL FINANCE
CORPORATION. HELSINKI,
6 NOVEMBER 1998 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2088, I-36248.*]

AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT
BETWEEN DENMARK, FINLAND, ICELAND,
NORWAY AND SWEDEN ON THE NORDIC
ENVIRONMENTAL FINANCE CORPORATION.
HELSINKI, 14 DECEMBER 2016*

Entry into force: 15 June 2017, in accordance
with article 2

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic,
Norwegian and Swedish

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Finland, 13 June 2017

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 36248. Finlande, Danemark,
Islande, Norvège et Suède**

ACCORD ENTRE LE DANEMARK, LA
FINLANDE, L'ISLANDE, LA NORVÈGE
ET LA SUÈDE CONCERNANT LA
NORDIC ENVIRONMENTAL FINANCE
CORPORATION. HELSINKI,
6 NOVEMBRE 1998 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2088, I-36248.*]

ACCORD MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LE
DANEMARK, LA FINLANDE, L'ISLANDE, LA
NORVÈGE ET LA SUÈDE CONCERNANT LA
NORDIC ENVIRONMENTAL FINANCE
CORPORATION. HELSINKI, 14 DÉCEMBRE
2016*

Entrée en vigueur : 15 juin 2017,
conformément à l'article 2

Textes authentiques : danois, finnois,
islandais, norvégien et suédois

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :**
Finlande, 13 juin 2017

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

OVERENSKOMST OM ÆNDRINGER
TIL OVERENSKOMST
mellem Danmark, Finland, Island, Norge
og Sverige om Det Nordiske
Miljøfinansieringsselskab (NEFCO)

Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regeringer (herefter benævnt "de kontraherende stater"), der som led i det nordiske miljøsamarbejde vil udvikle de potentielle synergier mellem Det Nordiske Miljøfinansieringsselskab og andre investeringsinstrumenter og institutioner samt reagere på en efterspørgsel på udvikling af omkostningseffektive investeringsprogrammer i og uden for Østeuropa, er blevet enige om at ændre overenskomsten mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om Det Nordiske Miljøfinansieringsselskab (herefter benævnt "NEFCO-overenskomsten") som følger:

ARTIKEL 1

Første afsnit i NEFCO-overenskomstens artikel 1 ændres som følger:

"Det Nordiske Miljøfinansieringsselskab (NEFCO), herefter benævnt "selskabet", har til formål at fremme investeringer af nordisk miljøinteresse med hovedvægt på Østeuropa."

ARTIKEL 2

Denne overenskomst om ændringer til NEFCO-overenskomsten skal ratificeres, accepteres eller godkendes af de kontraherende stater. Overenskomsten træder i kraft tredive dage efter den dag, hvor samtlige kontraherende stater har deponeret deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter i det finske udenrigsministerium.

Det finske udenrigsministerium informerer de øvrige kontraherende stater om deponeringen af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne og om tidspunktet for ikrafttrædelsen af denne overenskomst om ændringer til NEFCO-overenskomsten.

Denne overenskomst om ændringer til NEFCO-overenskomsten skal deponeres i det finske udenrigsministerium, og bekræftede udskrifter skal af det finske udenrigsministerium tilstilles alle de kontraherende stater.

Til bekræftelse heraf har de fem kontraherende staters dertil bemyndigede repræsentanter undertegnet denne overenskomst om ændringer til NEFCO-overenskomsten.

Udfærdiget i Helsingfors den 14. december 2016 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

[For the signatures, see the end of the Swedish text -- Pour les signatures, voir la fin du texte suédois.]

[FINNISH TEXT – TEXTE FINNOIS]

SOPIMUS

Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöstä (NEFCO)
Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä
tehdyn sopimuksen muuttamisesta

Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin hallitukset (jäljempänä ”sopimusvaltiot”), jotka osana pohjoismaista ympäristöyhteistyötä haluavat kehittää potentiaalisia synergioita Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön ja muiden rahoitusvälineiden ja toimielinten välillä sekä vastata kustannustehokkaiden rahoitusohjelmien kehittämisen kysyntään sekä Itä-Euroopassa että sen ulkopuolella, ovat sopineet Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöstä (NEFCO) Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä tehdyn sopimuksen (jäljempänä ”NEFCO-sopimus”) muuttamisesta seuraavasti:

1 artikla

NEFCO-sopimuksen 1 artiklan 1 kohta muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön (NEFCO), josta jäljempänä käytetään nimitystä ”yhtiö”, tehtävänä on edistää Pohjoismaiden ympäristöetujen mukaisia investointeja, joiden painopisteenä on Itä-Eurooppa.”

2 artikla

Sopimusvaltiot ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen NEFCO-sopimuksen muuttamisesta. Sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jolloin kaikki sopimusvaltiot ovat tallettaneet ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjansa Suomen ulkoasiainministeriöön.

Suomen ulkoasiainministeriö ilmoittaa muille sopimusvaltioille ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjojen tallettamisesta ja tämän NEFCO-sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen voimaantuloajankohdan.

Tämä sopimus NEFCO-sopimuksen muuttamisesta talletetaan Suomen ulkoasiainministeriöön ja Suomen ulkoasiainministeriö toimittaa oikeaksi todistetut jäljennökset kullekin sopimusvaltiolle.

Tämän vakuudeksi kaikkien viiden valtion edustajat, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen NEFCO-sopimuksen muuttamisesta.

Tehty Helsingissä 14 päivänä joulukuuta 2016 yhtenä tanskan-, suomen-, islannin-, norjan- ja ruotsinkielisenä kappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

[For the signatures, see the end of the Swedish text -- Pour les signatures, voir la fin du texte suédois.]